

MANU-HIT® POLLEX CLASSIC

GEBRAUCHSANWEISUNG DE

Sehr geehrte Patientin, sehr geehrter Patient, wir bitten Sie, die beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig zu beachten. Bei auftretenden Fragen wenden Sie sich bitte an den behandelnden Arzt, an Ihr nächstliegenden Fachgeschäft oder direkt an uns.

ZWECKBESTIMMUNG

MANU-HIT® POLLEX CLASSIC ist eine Handgelenkorthese mit Daumenfixierung zur Immobilisierung.

INDIKATIONEN

- Arthrose der radialen (daumenseitigen) Anteile der Handwurzel
- Arthrose des Daumengrundgelenkes
- Distorsion des Daumengrundgelenkes
- Ulare Seitenbandläsion des Daumengrundgelenkes (z.B. Skidaumen)
- Schmerzhafte Veränderungen des Kahnbeines (Arthrose, SNAC-Wrist)
- Radialseitige Instabilität des Handgelenkes, insb. der Knochen zwischen Kahnbein und Trapez/kleinem Trapezbein

KONTRAINDIKATIONEN

- Allergische, entzündliche oder verletzungsbedingte Hautveränderungen (z. B. Schwellungen, Rötungen) der zu versorgenden Körperbereiche.
- Beeinträchtigungen der Zirkulation oder lymphatische Weichteilschwellungen.
- Neurogen bedingte Störungen der Sensorik und Hauttrophik im zu versorgenden Körperbereich (Gefühlsstörungen mit und ohne Hautschäden).

NEBENWIRKUNGEN

Bei sachgemäßer Anwendung und korrekter Anlage sind bis heute keine allgemeinen Nebenwirkungen, folgeträchtigen Unverträglichkeiten oder allergischen Reaktionen bekannt.

VORGESEHENE PATIENTENZIELGRUPPE

Zielgruppe sind alle Patienten unter Berücksichtigung der Indikationen und Kontraindikationen. Eine Einweisung und Zuordnung der korrekten Größe wird durch medizinisches Fachpersonal vorgenommen.

ANLEGEN UND NUTZUNG

- MANU-HIT® POLLEX CLASSIC gibt es in einer linken und rechten Variante.
- Öffnen Sie alle Klettverschlüsse und schlüpfen Sie mit der betroffenen Hand in die Orthese.
- Führen Sie den Daumen in die vorgesehene Daumenführung an der Orthese, bis dieser das Daumengrundgelenk umschließt. Verklebten Sie das Daumenteil. Das Daumenengelenk bleibt frei beweglich.
- Fädeln Sie die beiden Klettbänder durch die Umlenkösen am Unterarm und fixieren MANU-HIT® POLLEX CLASSIC mit zunächst leichtem Zug an der Hand.
- Dann fixieren Sie das Klettband zwischen Daumen und Zeigefinger.
- Das unelastische lange Klettband wird zirkulär um das Handgelenk geführt und mit der gewünschten Stabilisierung verklebt.
- Korrigieren Sie ggf. den Sitz der Orthese und fixieren die beiden Klettbänder am Unterarm so, dass die MANU-HIT® POLLEX CLASSIC Stabilität und einen subjektiv angenehmen Tragekomfort vermittelt.

HINWEISE FÜR DEN ORTHOPÄDIETECHNIKER

- Die dorsale Verstärkungsschiene kann je nach Bedarf medial oder lateral in die dafür vorgesehene Führungsleiste eingebracht werden.
- Diese kann aus den innenliegenden Einschuböffnungen entnommen und für den optimalen Sitz an der Hand individuell angeformt werden.

WICHTIGE HINWEISE

- Grundsätzlich sollte hinsichtlich Indikation und Tragedauer eines orthopädischen Hilfsmittels ganz allgemein sowie bei Vorhandensein nachfolgender Krankheitszustände im Besonderen eine Absprache mit dem behandelnden Arzt erfolgen.
- Überprüfen Sie die Funktion des Produktes gemeinsam mit Ihrem Arzt oder Fachhandel.
- Das Produkt ist zur Versorgung für einen Patienten bestimmt.
- Tragen Sie das Produkt nicht auf offenen Wunden.
- Damit das Produkt eine lange Lebensdauer und Funktion bietet, darf es nicht im Zusammenhang mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben oder Lotionen getragen werden.

- Es ist zulässig das Produkt mit Spritzwasser in Berührung zu bringen.
- Bitte schließen Sie die Klettverschlüsse, falls welche vorhanden sind, stets ordnungsgemäß. Schäden, die durch unsachgemäßes Schließen der Klettverschlüsse verursacht werden, stellen grundsätzlich keinen Reklamationsgrund dar.
- Bei schwerwiegenden Vorfällen bei Anwendung dieses Hilfsmittels wenden Sie sich umgehend bei Ihrem Arzt, Ihrem Sanitätsfachhandel oder direkt bei SPORLASTIC unter: info@sporlastic.de, um das Vorkommnis zu melden.
- Nicht fachgerechte Veränderungen am Produkt und/oder nicht zweckbestimmte Verwendung des oben angeführten Produktes schließen eine Produkthaftung des Herstellers aus.
- Das Produkt kann metallische Gegenstände enthalten. Wir empfehlen diese nicht mit elektromagnetischen Interferenzen in Verbindung zu bringen.
- Bei Produkten, bei denen ein direkter Hautkontakt mit einem Elastomer (z.B. einer Silikonpelotte) gegeben ist, kann es unter Umständen zur Bildung von Blasen auf der Haut kommen, wenn das Produkt zu eng angelegt oder auf der Haut unter hoher Reibung verschoben wird. In diesem Fall empfehlen wir, das Produkt nicht weiter zu verwenden. Unter dem Silikon kann es zu Schweißbildung kommen, welche in seltenen Fällen Eigenschweißreaktionen mit entsprechenden allergischen Hautveränderungen auslösen können. SPORLASTIC sind keinerlei materialbezogenen allergischen Reaktionen bekannt. Bei auftretenden Problemen sprechen Sie bitte mit Ihrem Arzt oder mit dem Lieferanten des Hilfsmittels.
- Mögliche gesundheitliche wechselseitige Risiken oder sonstige Nachteile bei bestimmten Behandlungen, die sich im Zusammenhang mit der Verwendung des Produktes ergeben können, sind mit dem behandelnden Arzt abzusprechen.

Bitte führen Sie die Verpackung und das Produkt dem örtlichen Wertstoffsammlersystem zu. Bitte beachten Sie dabei die örtlichen Bestimmungen.

Die SPORLASTIC GmbH ist einem Rücknahmesystem für Verpackungen angeschlossen und kommt somit in der Bundesrepublik Deutschland geltenden verpackungsrechtlichen Bestimmungen vollständig nach.

Wir empfehlen, MANU-HIT® POLLEX CLASSIC schonend in handwarmem Wasser (30°C) mit Feinwaschmittel zu waschen und an der Luft zu trocknen. Trocknen Sie das Produkt nicht im Wäschetrockner, auf der Heizung oder in der Mikrowelle. Um Beschädigungen anderer Kleidungsstücke beim Waschen zu vermeiden, waschen Sie MANU-HIT® POLLEX CLASSIC am besten separat oder schließen vorab die Klettverschlüsse und entnehmen Sie die eingesetzten Verstärkungsschienen.

Bitte achten Sie darauf, dass das Produkt trocken aufbewahrt wird und vor Feuchtigkeit und Sonnenlicht geschützt ist. Lagern Sie das Produkt bei üblicher Temperatur und Luftfeuchtigkeit.

Alle Produkte der SPORLASTIC GmbH unterliegen der Produktprüfung innerhalb unseres Qualitätsmanagement-Systems. Sollten Sie dennoch Beanstandungen an unserem Produkt haben, bitten wir Sie, sich mit Ihrem Fachgeschäft in Verbindung zu setzen.

Eine Online-Version der Gebrauchsanweisung finden Sie auf unserer Homepage unter www.sporlastic.de.

PFLEGE

Wir empfehlen, MANU-HIT® POLLEX CLASSIC schonend in handwarmem Wasser (30°C) mit Feinwaschmittel zu waschen und an der Luft zu trocknen. Trocknen Sie das Produkt nicht im Wäschetrockner, auf der Heizung oder in der Mikrowelle. Um Beschädigungen anderer Kleidungsstücke beim Waschen zu vermeiden, waschen Sie MANU-HIT® POLLEX CLASSIC am besten separat oder schließen vorab die Klettverschlüsse und entnehmen Sie die eingesetzten Verstärkungsschienen.

Bitte achten Sie darauf, dass das Produkt trocken aufbewahrt wird und vor Feuchtigkeit und Sonnenlicht geschützt ist. Lagern Sie das Produkt bei üblicher Temperatur und Luftfeuchtigkeit.

QUALITÄTSMANAGEMENT-SYSTEM

Alle Produkte der SPORLASTIC GmbH unterliegen der Produktprüfung innerhalb unseres Qualitätsmanagement-Systems. Sollten Sie dennoch Beanstandungen an unserem Produkt haben, bitten wir Sie, sich mit Ihrem Fachgeschäft in Verbindung zu setzen.

Eine Online-Version der Gebrauchsanweisung finden Sie auf unserer Homepage unter www.sporlastic.de.

INSTRUCTIONS FOR USE EN

Dear Patient,

We ask you to carefully follow the enclosed instructions for use. If you have any questions, please contact the doctor looking after you, your nearest specialist store or us directly.

INTENDED USE

MANU-HIT® POLLEX CLASSIC is a wrist brace with thumb fixation for immobilisation.

INDICATIONS

- Arthrosis of the radial (thumb-side) parts of the carpus
- Arthrosis of the metacarpophalangeal joint of the thumb
- Distortion of the metacarpophalangeal joint of the thumb
- Ulnar collateral ligament lesion of the metacarpophalangeal joint (e.g. ski thumb)
- Painful changes in the scaphoid bone (arthrosis, SNAC-Wrist)
- Radial instability of the wrist, especially the bone bet-

ween the scaphoid and the trapezium/small trapezoid bone

CONTRA-INDICATIONS

- Allergic, inflammatory or injury-related skin changes (e.g. swelling, redness) of the body areas to be supplied.
- Impaired circulation or lymphatic soft tissue swelling.
- Neurogenic disorders of the sensory system and skin trophism in the body area to be treated (sensory disorders with or without skin damage).

SIDE EFFECTS

If used appropriately and correctly, there are no general side effects, intolerances with long-term effects or allergic reactions known to date.

INTENDED PATIENT TARGET GROUP

The target group is all patients, taking into account indications and contraindications. Instruction and allocation of the correct size is carried out by medical professionals.

PUTTING IT ON AND USE

- MANU-HIT® POLLEX CLASSIC is available in a left and right version.
- Open all Velcro fasteners and slip the affected hand into the brace.
- Insert the thumb into the thumb guide provided on the brace until it encloses the metacarpophalangeal joint. Tighten the thumb part. The thumb end part remains freely movable.
- Thread the two Velcro straps through the eyelets on the forearm and fix the MANU-HIT® POLLEX CLASSIC to the hand, pulling gently at first.
- Then fix the Velcro between your thumb and index finger.
- The non-elastic long Velcro strap is passed in a circular pattern around the wrist and fastened with the desired stabilisation.
- If necessary, adjust the fit of the brace and fix the two Velcro straps on the forearm so that the MANU-HIT® POLLEX CLASSIC provides stability and a subjectively pleasant wearing comfort.

NOTES FOR THE ORTHOPAEDIC TECHNICIAN

- The dorsal reinforcement splint can be inserted medially or laterally into the guide bar provided, as required.
- This can be removed from the internal insertion openings and individually shaped for an optimal fit on the hand.

IMPORTANT INFORMATION

- Essentially, the indication for and duration of wearing of any orthopaedic device in general, as well as the presence of any of the conditions below in particular, should be discussed with the doctor who is in charge of your treatment.
- Check the functioning of the product with your doctor or specialist retailer.
- The product is designed to treat one patient.
- Do not wear the product directly against open wounds.
- In order for the product to have a long service life and function, it may not be worn in conjunction with oily/greasy or acidic products, ointments or lotions.
- The product can come into contact with splash water.
- Please always close any Velcro fasteners properly. Damage caused by improper closing of the Velcro fasteners does not constitute a reason for complaint.
- In the event of serious incidents when using this aid, immediately contact your doctor, your health care supply retailer or contact SPORLASTIC directly at info@sporlastic.de to report the incident.
- Any improper modifications to the product and/or improper use of the above-mentioned product exclude any product liability on the part of the manufacturer.
- Product may contain metallic objects. We recommend not putting them in contact with electromagnetic interference.
- With products involving direct skin contact with an elastomer (e.g. a silicone pad), blistering may develop on the skin if the product is worn too tightly or if it is moved over the skin with high amounts of friction. In this case, we recommend stopping use of the product. Sweat can develop underneath the silicone, which in rare cases can trigger a reaction to your own sweat with corresponding allergic skin changes. SPORLASTIC is not aware of any allergic reactions being caused by the material. If you have any problems, please talk to your doctor or the supplier of the aid.
- Possible health-related mutual risks or other disadvantages with certain treatments that may arise in association with the use of the product must be discussed with the doctor in charge of treatment.

Please return the packaging and the product to the local recycling collection system. Please comply with local regulations.

SPORLASTIC GmbH is affiliated with a returns system for packaging and therefore fully complies with the packaging legislation in the Federal Republic of Germany.

CARE

We recommend washing MANU-HIT® POLLEX CLASSIC gently in lukewarm water (30°C) with mild detergent and air drying. Do not dry the product in the tumble dryer, on the heating or in the microwave. To avoid damaging other garments during washing, it is best to wash MANU-HIT® POLLEX CLASSIC separately or close the Velcro fasteners in advance and remove the inserted reinforcement rails.

Please ensure that the product is stored in a dry place and is protected against moisture and sunlight. Store the product at a normal temperature and humidity.

QUALITY MANAGEMENT SYSTEM

All products from SPORLASTIC GmbH are subject to product inspection as part of our quality management system. If you still have any complaints about our product, we kindly ask that you contact your specialist retailer.

An online version of the instructions for use can be found on our website at www.sporlastic.de.

MODE D'EMPLOI FR

Chers patients,

Nous vous demandons de lire attentivement le mode d'emploi ci-joint. Si vous avez des questions, adressez-vous à votre médecin traitant, à votre magasin spécialisé le plus proche ou contactez-nous directement.

USAGE PRÉVU

MANU-HIT® POLLEX CLASSIC est une orthèse de poignet avec fixation du pouce pour l'immobilisation.

INDICATIONS

- Arthrose des parties radiales (côté du pouce) du carpe
- Arthrose de l'articulation métacarpophalangienne du pouce
- Déformation de l'articulation métacarpophalangienne du pouce
- Lésion du ligament collatéral ulnaire de l'articulation de la base du pouce (ex : pouce de ski)
- Modifications douloureuses de l'os scaphoïde (arthrose, SNAC-Wrist)
- Instabilité radiale du poignet, notamment de l'os situé entre le scaphoïde et le trapèze/petit trapèzoïde

CONTRE-INDICATIONS

- Modifications cutanées allergiques, inflammatoires ou liées à des blessures (par exemple, gonflement, rougeur) des zones du corps à approvisionner.
- Troubles de la circulation ou gonflement des tissus mous lymphatiques.
- Troubles neurogènes du système sensoriel et trophisme cutané dans la zone du corps à traiter (troubles sensoriels avec ou sans lésion cutanée).

EFFETS SECONDAIRES

Dans le cadre d'une utilisation appropriée et d'une mise en place correcte, jusqu'à aujourd'hui, aucun effet secondaire général, aucune intolérance entraînant des conséquences importantes ou réaction allergique ne sont connus.

GROUPE CIBLE DE PATIENTS PRÉVU

Le groupe cible est constitué de tous les patients, en tenant compte des indications et des contre-indications. L'instruction et l'attribution de la taille correcte sont effectuées par des professionnels de la santé.

APPLICATION ET UTILISATION

- MANU-HIT® POLLEX CLASSIC est disponible en version gauche et droite.
- Ouvrez toutes les fermetures Velcro et glissez la main affectée dans l'orthèse.
- Insérez le pouce dans le guide du pouce fourni sur l'orthèse jusqu'à ce qu'il entoure l'articulation métacarpophalangienne. Serrez la partie du pouce. L'articulation de l'extrémité du pouce reste librement mobile.
- Passez les deux bandes Velcro dans les œillets de déviation de l'avant-bras et fixez le MANU-HIT® POLLEX CLASSIC à la main en exerçant d'abord une légère tension.
- Fixez ensuite le Velcro entre le pouce et l'index.
- La longue bande Velcro non élastique est passée autour du poignet de manière circulaire et fixée avec la stabilisation souhaitée.

- Si nécessaire, ajustez l'orthèse et fixez les deux bandes Velcro sur l'avant-bras de manière à ce que le MANU-HIT® POLLEX CLASSIC offre une stabilité et un confort de port subjectivement agréables.

NOTES POUR LE TECHNICIEN ORTHOPÉDIQUE

- L'attelle de renforcement dorsale peut être insérée médialement ou latéralement dans la barre de guidage prévue, selon les besoins.
- Celle-ci peut être retirée des ouvertures d'insertion internes et être façonnée individuellement pour un ajustement optimal sur la main.

REMARQUES IMPORTANTES

- En principe, l'indication et la durée de port d'un produit orthopédique, de manière générale, doivent s'effectuer en concertation avec le médecin traitant, particulièrement en présence des affections suivantes.
- Vérifiez le bon fonctionnement du produit avec votre médecin ou votre revendeur spécialisé.
- Ce produit est destiné aux soins d'un seul patient.
- Ne portez pas ce produit sur des plaies ouvertes.
- Afin d'assurer une longue durée de vie à ce produit et afin que vous puissiez bénéficier pleinement de son effet, il ne doit pas être porté en association avec des agents gras et acides, des pommades ou des lotions.
- Le produit peut entrer en contact avec des projections d'eau sans risque.
- Veuillez toujours fermer correctement les fermetures en velcro s'il y en a. Les dommages résultant d'une fermeture incorrecte de la bande adhésive ne constituent, en principe, en aucun cas un motif de réclamation.
- En cas d'incident grave lors de l'utilisation de ce produit orthopédique, contactez immédiatement votre médecin, votre magasin spécialisé ou directement SPORLASTIC à l'adresse info@sporlastic.de pour signaler l'incident.
- Toute modification inadéquate apportée au produit et/ou utilisation non destinée à l'usage prévu du produit sus-entonné excluent la responsabilité du fabricant.
- Le produit peut contenir des éléments métalliques. Nous recommandons de ne pas les associer à des interférences électromagnétiques.
- Pour les produits pour lesquels il existe un contact direct avec un élastomère (p. ex., pelote en silicone), des cloques peuvent, le cas échéant, se former sur la peau si le produit est trop serré ou s'il bouge sur la peau sous l'effet de fortes frictions. Dans ce cas, nous vous conseillons de ne pas continuer à utiliser ce produit. De la sueur peut se former sous le silicone ce qui, dans de rares cas, peut entraîner des réactions de sudation s'accompagnant de lésions cutanées allergiques. Aucune réaction allergique n'a été portée à la connaissance de SPORLASTIC. En cas de problème, parlez-en à votre médecin ou au fournisseur du produit.
- Il convient de vous entretenir avec votre médecin traitant concernant d'éventuels risques sur la santé résultant d'une interaction ou d'autres inconvénients de certains traitements.

Veuillez déposer l'emballage et le produit dans un système de collecte local. Veuillez respecter les réglementations locales.

SPORLASTIC GmbH est affiliée à un système de collecte des emballages et respecte donc pleinement la réglementation sur les emballages en vigueur en République fédérale d'Allemagne.

Veuillez déposer l'emballage et le produit dans un système de collecte local. Veuillez respecter les réglementations locales.

SPORLASTIC GmbH est affiliée à un système de collecte des emballages et respecte donc pleinement la réglementation sur les emballages en vigueur en République fédérale d'Allemagne.

ENTRETIEN

Nous recommandons de laver MANU-HIT® POLLEX CLASSIC doucement à l'eau tiède (30°C) avec un détergent doux et de le faire sécher à l'air libre. Ne pas faire sécher le produit dans le sèche-linge, sur le chauffage ou dans le micro-ondes. Pour éviter d'endommager d'autres vêtements pendant le lavage, il est préférable de laver MANU-HIT® POLLEX CLASSIC séparément ou de fermer les bandes velcro à l'avance et de retirer les rails de renfort insérés.

Veuillez à ce que le produit soit conservé au sec ainsi qu'à l'abri de l'humidité et de la lumière du soleil. Stockez ce produit à une température et à une humidité normales.

Vous trouverez une version en ligne du mode d'emploi sur notre page d'accueil à l'adresse www.sporlastic.de.

ISTRUZIONI PER L'USO IT

Gentili pazienti, Vi preghiamo di osservare scrupolosamente le presenti istruzioni per l'uso. Se avete delle domande, vi raccomandiamo di rivolgervi al vostro medico curante, al negozio specializzato più vicino oppure direttamente a noi.

IMPIEGO APPROPRIATO

MANU-HIT® POLLEX CLASSIC è un'ortesi di polso con fissaggio del pollice per l'immobilizzazione.

INDICAZIONI

- Artrosi delle parti radiali (lato pollice) del carpo
- Artrosi dell'articolazione metacarpo-falangea del pollice
- Distorsione dell'articolazione metacarpo-falangea del pollice
- Lesione del legamento collaterale ulnare dell'articolazione della base del pollice (es. pollice sciatore)
- Cambiamenti dolorosi dell'osso scafoide (artrosi, SNAC-Wrist)
- Instabilità radiale del polso, in particolare l'osso tra lo scafoide e il trapezio/piccolo osso trapezoide

CONTROINDICAZIONI

- Alterazioni cutanee allergiche, infiammatorie o legate a lesioni (es. gonfiore, arrossamento) delle aree del corpo da rifornire.
- Circolazione alterata o gonfiore dei tessuti molli linfatici.
- Disturbi neurogenici del sistema sensoriale e trofismo cutaneo nella zona del corpo da trattare (disturbi sensoriali con o senza danni alla pelle).

EFFETTI COLLATERALI

In caso di utilizzo appropriato e corretto, ad oggi non si sono osservati effetti collaterali generali, intolleranze a lungo termine o reazioni allergiche.

POPOLAZIONE DI PAZIENTI TARGET

Il gruppo target è costituito da tutti i pazienti, tenendo conto delle indicazioni e delle controindicazioni. L'istruzione e l'assegnazione della taglia corretta viene effettuata da professionisti medici.

APPLICAZIONE E USO

- MANU-HIT® POLLEX CLASSIC è disponibile in versione destra e sinistra.
- Aprire tutte le chiusure in velcro e infilare la mano interessata nell'ortesi.
- Inserire il pollice nella guida per il pollice fornita sull'ortesi fino a racchiudere l'articolazione metacarpo-falangea. Stringere la parte del pollice. L'articolazione dell'estremità del pollice rimane liberamente mobile.
- Infilare le due cinghie di velcro attraverso gli occhielli di deviazione sull'avambraccio e fissare il MANU-HIT® POLLEX CLASSIC alla mano, tirando delicatamente all'inizio.
- Poi fissa il velcro tra il pollice e l'indice.
- Il cinturino lungo non elastico in velcro viene passato intorno al polso in modo circolare e fissato con la stabilizzazione desiderata.
- Se necessario, regolare l'adattamento dell'ortesi e fissare le due cinghie in velcro sull'avambraccio e fissare il MANU-HIT® POLLEX CLASSIC fornita stabilità e un comfort soggettivamente piacevole da indossare.

NOTE PER IL TECNICO ORTOPEDICO

- La stecca di rinforzo dorsale può essere inserita medialmente o lateralmente nella barra di guida fornita, come richiesto.
- Questo può essere rimosso dalle aperture interne di inserimento e modellato individualmente per una vestibilità ottimale sulla mano.

INDICAZIONI IMPORTANTI

- In linea di principio, le indicazioni e la durata di utilizzo di qualsiasi supporto ortopedico in generale, nonché la presenza in particolare delle seguenti condizioni patologiche, dovrebbero essere discusse con il medico curante.
- Verificare la funzionalità del prodotto con il proprio medico curante o rivenditore specializzato.
- Il dispositivo è destinato al trattamento di un paziente.
- Non applicare il prodotto su ferite aperte.
- Per assicurare che il prodotto abbia una lunga durata e un funzionamento duraturo, non indossarlo in abbinamento a sostanze grasse o acide, pomate o lozioni.
- Il prodotto è resistente agli spruzzi d'acqua.
- Chiudere le chiusure a zip, se presenti, sempre in maniera corretta. I danni causati dal fissaggio errato delle chiusure in velcro non costituiscono motivo di reclamo.
- In caso di incidenti gravi durante l'utilizzo di questo dis-

positivo, rivolgersi immediatamente al proprio medico curante, al rivenditore paramedico di fiducia o direttamente a SPORLASTIC all'indirizzo: info@sporlastic.de al fine di segnalare l'evento.

- Eventuali modifiche non professionali al prodotto e/o il suo impiego inappropriato escludono qualsiasi responsabilità sul prodotto da parte del produttore.

- Il prodotto può contenere elementi metallici. Si consiglia di evitare la prossimità con interferenze elettromagnetiche.

- Nei prodotti in cui la cute è a diretto contatto con un elastomero (es. un cuscinetto in silicone), in alcune circostanze si possono formare delle vesciche se il dispositivo è indossato troppo stretto o se sfrega sulla pelle con eccessivo attrito. In questi casi, consigliamo di smettere di usare il prodotto. Sotto al silicone è possibile che si sviluppui del sudore, che in rari casi può creare reazioni con conseguenti alterazioni cutanee allergiche. Alla SPORLASTIC non sono note reazioni allergiche legate ai materiali impiegati. In caso di problemi, consultare il medico o il fornitore dell'ausilio.

- Eventuali rischi reciproci per la salute o altri svantaggi in caso di specifici trattamenti che possono presentarsi in relazione all'utilizzo del prodotto, devono essere discussi con il medico curante.

- Invitiamo quindi a conferire gli imballaggi e il prodotto presso il centro di raccolta locale. A tal fine, rispettare le disposizioni locali in materia.

- La SPORLASTIC GmbH aderisce a un sistema di ritiro degli imballaggi e adempie quindi completamente alle disposizioni giuridiche relative agli imballaggi vigenti nella Repubblica federale di Germania.

TRATTAMENTO

Si consiglia di lavare MANU-HiT® POLLEX CLASSIC delicatamente in acqua tiepida (30°C) con un detergente delicato e asciugare all'aria. Non asciugare il prodotto nell'asciugatrice, sul riscaldamento o nel microonde. Per evitare di danneggiare altri indumenti durante il lavaggio, è meglio lavare MANU-HiT® POLLEX CLASSIC separatamente o chiudere in anticipo le chiusure in velcro e rimuovere le guide di rinforzo inserite.

CONDIZIONI DI TRASPORTO E STOCCAGGIO

Assicurarsi che il prodotto sia mantenuto asciutto e al riparo da umidità e luce solare. Conservare il prodotto a temperatura e umidità comuni.

SISTEMA DI GESTIONE DELLA QUALITÀ

Tutti i prodotti della SPORLASTIC GmbH sono sottoposti ai controlli dei prodotti nell'ambito del nostro sistema di gestione della qualità. Se nonostante ciò avete dei reclami in merito ai nostri prodotti, vi preghiamo di contattare il vostro negozio specializzato.

- Per una versione digitale delle istruzioni per l'uso si può consultare la nostra homepage all'indirizzo www.sporlastic.de.

ISTRUKCJA UŻYTKOWANIA PL

Droga pacjentko, drogi pacjencie, prosimy o uważne przestrzeganie załączonej instrukcji obsługi. W razie jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt z lekarzem prowadzącym, najbliższym sklepem specjalistycznym lub bezpośrednio z nami.

PRZEZNACZENIE

MANU-HiT® POLLEX CLASSIC jest ortezą nadgarstka z mocowaniem kciuka do unieruchomienia.

WSKAZANIA

- Artroza części promieniowej (po stronie kciuka) nadgarstka
- Choroba zwyrodnieniowa stawu śródręczno-paliczkowego kciuka
- Zniekształcenie stawu śródręczno-paliczkowego kciuka
- Uszkodzenie więzadła pobocznego łokciowego w stawie podstawowym kciuka (np. kiuk narciarski)
- Bolesne zmiany w obrębie kości łódczkowatej (artroza, SNAC-Wrist)
- Niestabilność promieniowa nadgarstka, szczególnie kości pomiędzy kością łopatkową a kością trapezową/kością trapezową małą

PRZECIWSKAZANIA

- Allergiczne, zapalne lub związane z urazami zmiany skórne (np. obrzęk, zaczerwienienie) w obszarach ciała, które mają być zaopatrywane.
- Upośledzone krążenie lub obrzęk limfatyczny tkanek miękkich.
- Zaburzenia neurogenne układu czuciowego i trofizm skóry w leczonym obszarze ciała (zaburzenia czuciowe z uszkodzeniem skóry lub bez).

ry w leczonym obszarze ciała (zaburzenia czuciowe z uszkodzeniem skóry lub bez).

SKUTKI UBOCZNE

Przy prawidłowym stosowaniu i prawidłowym założeniu na obecną chwilę nie są znane żadne ogólne skutki uboczne, poważne nietolerancje ani reakcje alergiczne.

PRZEWIDZIANA GRUPA DOCELOWA PACJENTÓW

Grupą docelową są wszyscy pacjenci, z uwzględnieniem wskazań i przeciwwskazań. Instruktaż i przyporządkowanie właściwego rozmiaru jest przeprowadzane przez specjalistów medycznych.

ZASTOSOWANIE I UŻYTKOWANIE

- MANU-HiT® POLLEX CLASSIC jest dostępny w wersji lewej i prawej.
- Otworzyć wszystkie zapięcia na rzepy i wsunąć rękę dotkniętą chorobą do ortozy.
- Wprowadzić kciuk do prowadnicy kciuka znajdującej się na ortezie, aż obejmie ona staw śródręczno-paliczkowy. Dokręcić część z kciukiem. Przegub końcowy kciuka pozostaje swobodnie ruchomy.
- Przełóż dwa paski z rzepem przez oczka ugięcia na przedramieniu i przymocuj MANU-HiT® POLLEX CLASSIC do ręki, najpierw delikatnie pociągając.
- Następnie zamocuj rzep pomiędzy kciukiem a palcem wskazującym.
- Nieelastyczny długi pasek z rzepem przekłada się wokół nadgarstka w sposób okrągły i zapina z pożądaną stabilizacją.
- W razie potrzeby należy dopasować ortezę i zamocować dwa paski z rzepami na przedramieniu tak, aby MANU-HiT® POLLEX CLASSIC zapewniał stabilność i subiektywnie przyjemny komfort noszenia.

UWAGI DLA TECHNIKA ORTOPEDYCZNEGO

- W zależności od potrzeb grzbietową szynę wzmacniającą można wprowadzić przysrodnkowo lub bocznie do przewidzianej prowadnicy.
- Można je wyjąć z wewnętrznych otworów wprowadzających i indywidualnie ukształtować w celu optymalnego dopasowania do ręki.

WAŻNE UWAGI

- Należy przeprowadzić dokładną konsultację z lekarzem prowadzącym w sprawie wskazania i czasu noszenia pomocy ortopedycznej, a w szczególności jeśli występują następujące stany chorobowe.

- Należy sprawdzić działanie produktu wraz z lekarzem lub wyspecjalizowanym sprzedawcą.

- Produkt jest przeznaczony dla jednego pacjenta.

- Nie nosić produktu na otwartych ranach.

- Aby produkt zachował trwałość i swoje funkcje przez długi czas, nie wolno go nosić w połączeniu z substancjami zawierającymi tłuszcze, kwasy, maści lub emulsje.
- Dopuszczalny jest kontakt produktu z rozbryzgami wody.
- Jeśli są zapięcia na rzepy, należy je zawsze prawidłowo zamykać. Uszkodzenia spowodowane niewłaściwym zamknięciem rzepów nie stanowią podstawy do reklamacji.

- W przypadku poważnych incydentów podczas korzystania z tej pomocy należy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem, sklepem z artykułami medycznymi lub bezpośrednio z firmą SPORLASTIC pod adresem info@sporlastic.de w celu zgłoszenia zdarzenia.

- Niewłaściwe zmiany w produkcie i/lub niewłaściwe użycie produktu skutkują wyłączeniem odpowiedzialności producenta za produkt.

- Produkt może zawierać przedmioty metalowe. Nie zalecamy ich kontaktu z zakłóceniami elektromagnetycznymi.

- W przypadku produktów, które umożliwiają bezpośredni kontakt skóry z elastomerem (np. silikonowa pelota), mogą powstawać bąble na skórze, jeśli produkt zostanie przyłożony zbyt blisko lub będzie się przesuwal po skórze z silnym tarcieniem. W takim przypadku zalecane jest zaprzestanie dalszego używania produktu. Pod silikonem może powstawać pot, co w sporadycznych przypadkach może powodować reakcje z własnym potem, skutkujące alergicznymi zmianami na skórze. Firma SPORLASTIC nie zna żadnych reakcji alergicznych związanych z zastosowanymi materiałami. W razie wystąpienia problemów należy skontaktować się z lekarzem rodzinnym lub dostawcą środka pomocniczego.

- Eventualne wzajemne zagrożenia dla zdrowia lub inne niekorzystne działania związane z niektórymi metodami eczenia, które mogą wystąpić w związku ze stosowaniem produktu, należy omówić z lekarzem prowadzącym.

- Opakowanie i produkt należy oddać do lokalnego systemu zbiórki surowców wtórnych. Przestrzegać lokalnych przepisów.

- Firma SPORLASTIC GmbH należy do systemu odbierania pustych opakowań, a więc spełnia wszelkie przepisy dotyczące opakowań obowiązujące w Republice Federalnej Niemiec.

PIELĘGNACJA

Zalecamy delikatne pranie MANU-HiT® POLLEX CLASSIC w letniej wodzie (30°C) z dodatkiem łagodnego detergentu i suszenie na powietrzu. Nie suszyć produktu w suszarce bębnowej, na grzejniku lub w kuchence mikrofalowej. Aby uniknąć uszkodzenia innych ubrań podczas prania, najlepiej jest prać MANU-HiT® POLLEX CLASSIC oddzielnie lub wcześniej zapiąć rzepy i usunąć włożone szyny wzmacniające.

WARUNKI TRANSPORTU I PRZECHOWY. WANIA

Produkt powinien być suchy i chroniony przed wilgocią oraz promieniowaniem słonecznym. Produkt należy przechowywać w miejscu o normalnej temperaturze i wilgotności powietrza.

SYSTEM ZARZĄDZANIA JAKOŚCIĄ

Wszystkie produkty firmy SPORLASTIC GmbH podlegają kontroli w ramach naszego systemu zarządzania jakością. Jeśli jednak zechcą Państwo zgłosić reklamację dotyczącą naszego produktu, należy skontaktować się ze sprzedawcą.

- Wersja internetowa instrukcji obsługi znajduje się na naszej stronie internetowej pod adresem www.sporlastic.de.

BRUGSANVISNING DA

Information til patienten

Læs denne brugsanvisning nøje igennem. Hvis du har spørgsmål, så kontakt din behandlende læge, din lokale specialforretning, eller henvend dig direkte til os.

ERKLÆRET FOR MÅL

MANU-HiT® POLLEX CLASSIC er en håndledsortose med tommelfingerfiksering til immobilisering.

INDIKATIONER

- Artrose i de radiale (tommelfinger-side) dele af carpus
- Artrose i tommelfingerens mellemfingerled
- Distorsion af tommelfingerens mellemkrop og fingerled
- Læsion af Ulnar Collateral Ligamentum i tommelfingerens grundled (f.eks. skitumme)
- Smertefulde ændringer i scaphoidbenet (artrose, SNAC-Wrist)
- Radial ustabilitet i håndledet, især knoglen mellem scaphoid og trapezium/small trapezoid

KONTRAINDIKATIONER

- Allergiske, inflammatoriske eller skadesrelaterede hudforandringer (f.eks. hævelse, rødme) i de kropsområder, der skal forsynes.
- Forringet cirkulation eller lymfatisk blødt væv hævelse.
- Neurogene forstyrrelser i det sensoriske system og hudtrofisme i det område af kroppen, der skal behandles (sensoriske forstyrrelser med eller uden hudskader).

BIVIRKNINGER

Ved korrekt brug og korrekt anbringelse er producenten hidtil ikke bekendt med nogle alvorlige generelle bivirkninger, inkompatibilitet eller allergiske reaktioner, som følge af brug af produktet.

TILSIGTET PATIENTMÅLGRUPPE

Målgruppen er alle patienter, idet der tages hensyn til indikationer og kontraindikationer. En instruktion og tildeling af den korrekte størrelse udføres af læger.

SKAB OG BRUG

- MANU-HiT® POLLEX CLASSIC fås i en venstre og en højre version.

- Åbn alle velcrolukninger, og sæt den berørte hånd i ortosen.

- Før tommelfingeren ind i tommelfingerstyret på ortosen, indtil det omslutter det metacarpophalangeale led. Spænd tommelfingerdelen. Tommfelfingerens endeled forbliver frit bevægeligt.

- Træk de to velcrobånd gennem underarmens afbøjningsojer og fastgør MANU-HiT® POLLEX CLASSIC på hånden med en let spænding i begyndelsen.

- Fastgør derefter velcroen mellem tommel- og pegefinger.

- Den ikke-elastiske lange velcrobånd føres rundt om håndledet i et cirkulært mønster og fastgøres med den ønskede stabilisering.

- Juster om nødvendigt ortosens pasform og fastgør de to velcrobånd på underarmen, så MANU-HiT® POLLEX CLASSIC giver stabilitet og en subjektivt behagelig bærekomfort.

NOTER TIL ORTOPÆDISK TEKNIKER

- Den dorsale forstærkningssplint kan indsættes medialt

eller lateralt i den medfølgende styrestang, alt efter behov.

- Den kan fjernes fra de indvendige indstiksåbninger og formes individuelt for at få optimal pasform på hånden.

VIGTIGT

- Grundlæggende skal det aftales med den behandlende læge, hvornår og hvordan et ortopædisk hjælpemiddel skal tages i brug, både i almindelighed og i særdeleshed, hvis der foreligger en af følgende sygdomstilstande.

- Kontroller produktets funktion sammen med din læge eller specialist.

- Produktet skal bruges til én patient.

- Brug ikke produktet på åbne sår.

- For at sikre en så lang brugslevetid som muligt, bør det undlades at anvende produktet sammen med fedt- og syreholdige midler, salver og cremer.

- Det er tilladt at bringe produktet i kontakt med sprayvand.

- Luk altid burrelukningerne korrekt, hvis de findes. Der kan af princip ikke reklameres over skader som følge af ukorrekt lukning af burrelukningerne.

- Ved alvorlige hændelser i forbindelse med brug af dette hjælpemiddel bør du straks henvende dig til din læge, din sundhedsspecialforretning eller direkte til SPORLASTIC på info@sporlastic.de for at informere om hændelsen.

- Producentens produktansvar bortfalder, hvis produktet ændres på fagligt uforsvarlig vis eller bruges til andet end den tilsigtede anvendelse.

- Produktet kan indeholde metalgenstande. Vi anbefaler ikke at bringe disse i forbindelse med elektromagnetiske forstyrrelser.

- Ved produkter, hvor der er direkte hudkontakt med en elastomer (f.eks. en silikonpelotte), kan der dannes blærer på huden, hvis produktet lægges for stramt eller det forskubbes på huden under høj friktion. Hvis dette er tilfældet, anbefaler vi, at brugen af produktet indstilles. Der kan dannes sved under silikonen, hvilket i sjældne tilfælde kan føre til reaktioner over for egen sved, der kan udløse allergiske hudforandringer. SPORLASTIC er ikke bekendt med nogen allergier, der er fremkaldt af materialet. Hvis der opstår problemer, bør du henvende dig til din læge eller til leverandøren af hjælpemidlet.

- Det skal drøftes med den behandlende læge, om der er mulige sundhedsmæssige, indbyrdes afhængige risici eller lignende ulemper ved bestemte behandlinger, der kan vise sig i forbindelse med anvendelse af produktet.

- Bortskaf emballagen og produktet via den lokale genbrugsindsamling. Overhold i denne sammenhæng de lokale bestemmelser.

- SPORLASTIC GmbH er tilknyttet et retursystem til emballage og overholder dermed helt og holdent de emballagebestemmelser, der gælder i Tyskland.

PRODUKTVEDLIGEHOLDELSE

Vi anbefaler, at MANU-HiT® POLLEX CLASSIC vaskes forsigtigt i lunkent vand (30 °C) med et mildt vaskemiddel og lufttørres. Produktet må ikke tørres i tørretumbler, på varmen eller i mikrobølgeovnen. For at undgå at beskadige andre beklædningsgenstande under vask er det bedst at vaske MANU-HiT® POLLEX CLASSIC separat eller lukke velcrolukningerne på forhånd og fjerne de indsatte forstærkningsskinner.

TRANSPORT- OG OPSTILLINGSFORSKRIFTER

Sørg for, at produktet holdes tørt og beskyttet mod fugt og direkte sollys. Opbevar produktet ved normal temperatur og fugtighed.

KVALITETSSTYRINGSSYSTEM

Alle produkter fra SPORLASTIC GmbH er underlagt produktkontrol i vores kvalitetsstyringssystem. Skulle du mod forventning ønske at klage over vores produkt, bedes du henvende dig til din lokale specialforretning.

- Du kan finde en online version af brugsanvisningen på vores hjemmeside www.sporlastic.de.

Symbol	DE	Definition
Symbol	EN	Definition
Symbole	FR	Définition
Simbolo	IT	Definizione
Symbol	PL	Definicja
Symbol	DA	Definition
	DE	Handwäsche, Höchsttemperatur 40°C
	EN	Hand wash, maximum temperature 40°C
	FR	Lavage à la main, température maximale 40 °C
	IT	Lavaggio a mano, temperatura massima 40°C
	PL	Mycie rąk, maks. temperatura 40°C
	DA	Håndvask, maks. temperatur 40 °C
	DE	Nicht bleichen
	EN	Do not bleach
	FR	Ne pas utiliser d'eau de Javel
	IT	Non candeggiare
	PL	Nie wybielać
	DA	Undgå blegemiddel
	DE	Nicht bügeln
	EN	Do not iron
	FR	Ne pas repasser
	IT	Non stirare
	PL	Nie prasować
	DA	Undgå strygning
	DE	Keine Chemische Reinigung
	EN	No dry cleaning
	FR	Pas de nettoyage à sec
	IT	Non usare detergenti chimici
	PL	Nie czyszcć chemicznie
	DA	Ingen kemisk rens
	DE	Nicht im Wäschetrockner trocknen
	EN	Do not tumble dry
	FR	Ne pas mettre au sèche-linge
	IT	Non asciugare in asciugatrice
	PL	Nie suszyć w suszarnie
	DA	Undgå tørring i tørretumbleren
	DE	CE-Kennzeichnung
	EN	CE marking
	FR	Marquage CE
	IT	Contrassegno CE
	PL	Oznaczenie CE
	DA	CE-mærkning
	DE	Achtung Lesen Sie alle Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen in der Gebrauchsanweisung
	EN	Attention Read all warnings and precautionary measures in the instructions for use
	FR	Attention Lire toutes les mises en garde et mesures de précaution du mode d'emploi
	IT	Attenzione Leggere tutte le avvertenze e le misure di precauzione riportate nelle istruzioni per l'uso
	PL	Uwaga Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia i środki ostrożności zawarte w instrukcji obsługi
	DA	Bemærk Læs alle advarsler og sikkerhedsanvisninger i brugsanvisningen
	DE	Gebrauchsanweisung
	EN	Instructions for use
	FR	Mode d'emploi
	IT	Istruzioni per l'uso
	PL	Instrukcja obsługi
	DA	Brugsanvisning
	DE	Trocken aufbewahren
	EN	Keep dry
	FR	Protéger contre l'humidité
	IT	Conservare in un luogo asciutto
	PL	Przechowywać w suchym miejscu
	DA	Opbevares tørt
	DE	Vor Sonnenlicht schützen
	EN	Protect from sunlight
	FR	Protéger des rayons du soleil
	IT	Tenere al riparo dalla luce solare
	PL	Chronić przed promieniowaniem słonecznym
	DA	Beskyttes mod sollys
	DE	Einzelner Patient, mehrfach anwendbar
	EN	Single patient, multiple use
	FR	Patient unique, application polyvalente
	IT	Singolo paziente, uso multiplo
	PL	Jeden pacjent, wielokrotne użycie
	DA	En patient, kan anvendes flere gange
	DE	Webseite zur Patienteninformatio
	EN	Patient information website
	FR	Site Internet d'informations pour les patients
	IT	Sito web con informazioni per i pazienti
	PL	Strona Internetowa z informacjami dla pacjentów
	DA	Hjemmeside til patientoplysninger

	DE	Nach Gebrauch wegwerfen
	EN	Discard after use
	FR	Usage unique. Jeter après utilisation
	IT	Smaltire dopo l'uso
	PL	Wyrzucić po użyciu
	DA	Bortskaf efter brug
	DE	Vervendbar bis
	EN	Usable until
	FR	Date d'expiration
	IT	Utilizzabile fino a
	PL	Data ważności
	DA	Kan bruges indtil
	DE	Hersteller des Produktes
	EN	Manufacturer of the product
	FR	Fabricant du produit
	IT	Produttore dell'articolo
	PL	Producent produktu
	DA	Producent
	DE	Medizinprodukt
	EN	Medical device
	FR	Dispositif médical
	IT	Prodotto medico
	PL	Urządzenie medyczne
	DA	Medicinsk produkt
	DE	Artikelnummer
	EN	Article number
	FR	Référence
	IT	Numero articolo
	PL	Numer artykułu
	DA	Varenummer
	DE	Fertigungslosnummer, Charge
	EN	Production batch number, batch
	FR	Numéro de lot de fabrication
	IT	Numero di lotto di produzione, partita
	PL	Numer partii produkcyjnej, szarza
	DA	Batchnummer, batch
	DE	Pharmazentralnummer
	EN	Pharmaceutical registration number
	FR	Numéro central de la pharmacie
	IT	PZN (Germania)
	PL	Numer centralny farmacji
	DA	Farmacentralnummer

--